

Beschluss des Verwaltungsrats vom 7. Dezember 2006 zur Änderung der Artikel 8, 9 und 10 der Vorschriften über die Errichtung eines Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter

DER VERWALTUNGSRAT DER EUROPÄISCHEN PATENTORGANISATION,

gestützt auf das Europäische Patentübereinkommen, insbesondere auf Artikel 134 Absatz 8 Buchstabe b,

gestützt auf die Vorschriften über die Errichtung eines Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter vom 21. Oktober 1977, geändert durch die Beschlüsse des Verwaltungsrats der Europäischen Patentorganisation vom 5. März 1997 und vom 17. Juni 2004, insbesondere auf Artikel 14,

auf Vorschlag des Präsidenten des Europäischen Patentamts und des Rats des Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter,

BESCHLIESST:

Artikel 1

Die Artikel 8, 9 und 10 der Vorschriften über die Errichtung eines Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter erhalten folgende Fassung:

"Artikel 8
Tagungen des Rates

Der Rat tritt so oft zusammen, wie er dies für erforderlich erachtet, mindestens jedoch einmal im Jahr. Er hat den Institutsmitgliedern jährlich einen Bericht vorzulegen und Rechnung zu legen.

Nach jeder Wahl des Rates wählt dieser aus seinen ordentlichen Mitgliedern einen Vorstand. Dem Vorstand gehören ein Präsident des Instituts, zwei Vizepräsidenten, ein Generalsekretär und ein Schatzmeister an, die individuell gewählt werden. Dem Vorstand können ein Vertreter des Generalsekretärs, ein Vertreter des Schatzmeisters und weitere Mitglieder angehören. Die Ämter des Präsidenten und der Vizepräsi-

Decision of the Administrative Council of 7 December 2006 amending Articles 8, 9 and 10 of the Regulation on the Establishment of an Institute of Professional Representatives before the European Patent Office

THE ADMINISTRATIVE COUNCIL OF THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION,

Having regard to the European Patent Convention, and in particular Article 134(8)(b) thereof,

Having regard to the Regulation on the Establishment of an Institute of Professional Representatives before the European Patent Office of 21 October 1977, as amended by decisions of the Administrative Council of the European Patent Organisation of 5 March 1997 and 17 June 2004, and in particular Article 14 thereof,

On a proposal from the President of the European Patent Office and the Council of the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office,

HAS DECIDED AS FOLLOWS:

Article 1

Articles 8, 9 and 10 of the Regulation on the Establishment of an Institute of Professional Representatives before the European Patent Office shall be amended to read as follows:

"Article 8
Meetings of the Council

The Council shall meet as often as it considers necessary, and in any event at least once a year. It shall submit a report and accounts to the members of the Institute every year.

Following each election of the Council, the latter shall elect a Board from among its members. The Board shall include a President of the Institute, two Vice-Presidents, a Secretary-General and a Treasurer, who shall be individually elected. The Board may include a deputy for the Secretary-General, a deputy for the Treasurer, and further members. The offices of President and Vice-President may each be held for a

Décision du Conseil d'administration en date du 7 décembre 2006 modifiant les articles 8, 9 et 10 du Règlement relatif à la création d'un Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'ORGANISATION EUROPEENNE DES BREVETS,

vu la Convention sur le brevet européen, et notamment son article 134, paragraphe 8, lettre b,

vu le Règlement relatif à la création d'un Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets en date du 21 octobre 1977, tel que modifié par les décisions du Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets en date du 5 mars 1997 et du 17 juin 2004, et notamment son article 14,

sur proposition du Président de l'Office européen des brevets et du Conseil de l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets,

DECIDE :

Article premier

Les articles 8, 9 et 10 du Règlement relatif à la création d'un Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets sont remplacés par le texte suivant :

"Article 8
Réunions du Conseil

(1) Le Conseil se réunit aussi souvent qu'il le juge nécessaire et, en tout cas, au moins une fois par an. Il soumet chaque année un rapport et des comptes aux membres de l'Institut.

(2) Après chaque élection du Conseil, ce dernier élit un Bureau parmi ses membres. Le Bureau comprend un président de l'Institut, deux vice-présidents, un secrétaire général et un trésorier, qui sont élus individuellement. Le Bureau peut comprendre un suppléant du secrétaire général, un suppléant du trésorier et d'autres membres. Les fonctions de président et de vice-président ne peuvent pas donner

dentent dürfen ununterbrochen jeweils höchstens für zwei aufeinanderfolgende Amtszeiten ausgeübt werden. Jedoch dürfen beide Ämter nicht länger als für insgesamt drei aufeinanderfolgende Amtszeiten ausgeübt werden.

Artikel 9
Befugnisse des Rates

Dem Rat obliegt die Verwaltung und die Leitung der Geschäfte des Instituts mit dem Recht, Befugnisse nach Maßgabe der Bedingungen zu übertragen, die in den gemäß Absatz 2 erlassenen Regelungen festgelegt sind.

Der Rat erlässt die erforderlichen Regelungen für die Tätigkeiten des Instituts sowie seiner Einrichtungen und nachgeordneten Stellen.

Der Rat kann im Rahmen der Vorschriften in Disziplinarangelegenheiten von zugelassenen Vertretern Empfehlungen für berufliches Verhalten aussprechen.

Artikel 10
Befugnisse des Präsidenten und des Vorstands

Der Präsident vertritt das Institut.

Der Vorstand übt die Befugnisse aus, die ihm der Rat übertragen hat."

Artikel 2

Die Geschäftsordnung des Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter wird entsprechend den in der Anlage wiedergegebenen Grundsätzen geändert. Der Rat unterrichtet das Europäische Patentamt und den Verwaltungsrat über die Annahme und das Inkrafttreten dieser Geschäftsordnung.

Artikel 3

Artikel 1 dieses Beschlusses tritt zum gleichen Zeitpunkt in Kraft wie die geänderte Geschäftsordnung des Instituts der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter.

Geschehen zu München am
7. Dezember 2006

Für den Verwaltungsrat
Der Präsident

Roland GROSSENBACHER

maximum of two consecutive terms. However, the two offices may not be held for more than a total of three consecutive terms.

Article 9
Powers of the Council

The Council shall have the management and control of the affairs of the Institute and shall have the right to delegate powers in accordance with the conditions laid down in the regulations made under paragraph 2.

The Council shall have power to make regulations governing the conduct of the business of the Institute and its constituent and any subsidiary bodies.

The Council may, within the terms of the Regulation on Discipline for Professional Representatives, make recommendations on conduct.

Article 10
Powers of the President and Board

The President shall represent the Institute.

The Board shall exercise powers delegated to it by the Council."

Article 2

The By-Laws of the Institute of Professional representatives before the European Patent Office shall be amended according to the principles set forth in the Annex. The Council shall inform the European Patent Office and the Administrative Council about the adoption and date of entry into force of these By-Laws.

Article 3

Article 1 of this decision shall enter into force on the same date as the amended By-Laws of the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office.

Done at Munich, 7 December 2006

For the Administrative Council
The Chairman

Roland GROSSENBACHER

lieu chacune à plus de deux mandats consécutifs. Toutefois, les deux fonctions peuvent être exercées successivement pendant trois mandats consécutifs.

Article 9
Pouvoirs du Conseil

(1) Le Conseil est chargé de l'administration et de la gestion des activités de l'Institut et peut déléguer ses pouvoirs conformément aux conditions prévues dans les règlements arrêtés en vertu du paragraphe 2.

(2) Le Conseil arrête les règlements nécessaires au fonctionnement de l'Institut et de tous les organes qui le composent ou qui en dépendent.

(3) Le Conseil a la faculté, dans les limites prévues par le Règlement en matière de discipline des mandataires agréés, de formuler des recommandations relatives à la déontologie.

Article 10
Pouvoirs du président et du Bureau

(1) Le président représente l'Institut.

(2) Le Bureau exerce les pouvoirs qui lui sont délégués par le Conseil."

Article 2

Le Règlement intérieur de l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets est modifié conformément aux principes énoncés dans l'annexe. Le Conseil informera l'Office européen des brevets et le Conseil d'administration de l'adoption et de la date d'entrée en vigueur dudit Règlement intérieur.

Article 3

L'article premier de la présente décision prend effet à la date d'entrée en vigueur du Règlement intérieur modifié de l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets.

Fait à Munich, le 7 décembre 2006

Par le Conseil d'administration
Le Président

Roland GROSSENBACHER

ANLAGE

61. Tagung des Rats des *epi*, Istanbul, 16. und 17. Oktober 2006

Beschluss über die Übertragung von Befugnissen

Übertragung von Befugnissen

a) Dem Rat obliegt weiterhin die alleinige Leitung und Verantwortung in folgenden Bereichen:

Übergeordnete Politik des *epi* in Bezug auf das europäische Patentsystem insgesamt sowie generelle Politik der Zusammenarbeit mit der Europäischen Patentorganisation und anderen Gremien in allen allgemeinen Fragen des gewerblichen Eigentums

Änderungen der Vorschriften über die Errichtung des Instituts (Art. 14 dieser Vorschriften)

Tagesordnungen der Ratstagen

Wahlen

Geschäftsordnung

Haushalts- und Finanzfragen

Disziplinarangelegenheiten

(beibehaltene Befugnisse)

b) Alle sonstigen Befugnisse kann der Vorstand ausüben, sofern er anschließend den Rat darüber unterrichtet.

c) Der Rat kann Befugnisse fallweise und für begrenzte Zeit an einzelne Mitglieder oder Ausschüsse des *epi* oder an den Vorstand übertragen.

Kontrollmechanismen

a) Der Rat ist ausdrücklich berechtigt, Empfehlungen zu Fragen auszusprechen, die vom Rat erörtert und übertragen wurden.

b) Der Rat ist berechtigt, seine Ablehnung oder Zustimmung dazu zu äußern, wie dem Vorstand übertragene Fragen von diesem behandelt werden.

c) Der Rat ist ausdrücklich berechtigt, jede Übertragung von Befugnissen jederzeit teilweise oder ganz aufzuheben.

Verschiedenes

a) Der Vorstand hält den Rat umfassend und zeitnah über seine internen und externen Aktivitäten auf dem Laufenden.

ANNEX

61st *epi* Council Meeting, Istanbul, 16-17 October 2006

Decision on the delegation of powers

Delegation of powers

(a) Council shall retain the sole control and responsibility for:

The overall general policy of the *epi* relating to the European patent system as a whole and the overall policy relating to liaison with the European Patent Organisation and other bodies on all general matters relating to industrial property;

Amendments to the Founding Regulation (Art. 14 of the Founding Regulation)

Council meeting agendas;

Elections;

By-Laws;

Budgetary and financial affairs; and

Disciplinary matters

(Retained powers)

(b) The Board may exercise all other powers, subject to subsequently informing the Council.

(c) Council may delegate any power on a case-by-case basis and for a limited time to individual members of the *epi*, or committees, or the Board.

Remedies

(a) Council shall have the explicit right to make recommendations on matters delegated and discussed in Council;

(b) Council shall have the right to indicate its disapproval or approval on the handling by the Board of delegated matters;

(c) Council shall have the express right to terminate any delegation partly or fully at any time.

Miscellaneous

(a) The Board shall keep Council fully informed in a timely fashion about what the Board does internally and externally.

ANNEXE

61^e réunion du Conseil de l'*epi*, Istanbul, les 16 et 17 octobre 2006

Décision relative à la délégation de pouvoirs

Délégation de pouvoirs

a) Le Conseil reste seul compétent pour la conduite de l'Institut, notamment en ce qui concerne les domaines suivants :

L'ensemble de la politique générale de l'*epi* relative au système du brevet européen, et l'ensemble de la politique liée aux relations avec l'Organisation européenne des brevets et d'autres organes concernant des questions générales relevant de la propriété industrielle ;

Modification du Règlement de création (art. 14 dudit Règlement) ;

Ordres du jour des réunions du Conseil ;

Elections ;

Règlement intérieur ;

Budget et finances ;

Affaires disciplinaires

(pouvoirs maintenus).

b) Le Bureau peut exercer tout autre type de pouvoirs, à condition d'en informer par la suite le Conseil.

c) Le Conseil peut déléguer à des membres individuels de l'*epi*, aux commissions ou au Bureau tout type de pouvoirs au cas par cas et pour une durée limitée.

Moyens de contrôle

a) Le Conseil est explicitement autorisé à formuler des recommandations en ce qui concerne des questions déléguées et soumises pour discussion au Conseil.

b) Le Conseil est autorisé à faire part de son désaccord ou de son assentiment concernant la manière dont le Bureau traite les questions déléguées.

c) Le Conseil est expressément autorisé à mettre fin à tout moment, en partie ou en totalité, à toute délégation de pouvoirs.

Divers

a) Le Bureau fournit en temps utile des informations exhaustives au Conseil concernant les activités conduites par le Bureau sur les plans interne et externe.

b) Der Präsident ist berechtigt, an allen Sitzungen des Vorstands teilzunehmen, hat aber kein Stimmrecht.

c) Der Vorstand ist berechtigt, Einzelpersonen wie Ausschussvorsitzende zu seinen Sitzungen einzuladen, die allerdings kein Stimmrecht haben.

d) Der Vorstand ist berechtigt, Ausschüsse, die mit ihm übertragenen Fragen befasst sind, aufzufordern, ihn über alle Vorkommnisse umfassend auf dem Laufenden zu halten.

e) Der Vorstand ist berechtigt, Ausschüssen zu den ihm übertragenen Fragen Anweisungen zu erteilen und sie zur Berichterstattung aufzufordern.

f) Der Vorstand ist berechtigt, Arbeitsgruppen einzusetzen, die vorübergehend mit dringenden Fragen befasst werden.

(b) The President shall have the right to attend any committee meeting without, however, having a vote.

(c) The Board shall have the right to invite individuals such as chairpersons of committees to attend Board meetings without such persons having a vote.

(d) The Board shall have the right to request committees working on matters delegated to the Board to keep the Board fully informed of all that is happening.

(e) The Board shall have the right in matters delegated to the Board to instruct committees and to ask for reports.

(f) The Board shall have the right to set up task groups for temporarily dealing with urgent matters.

b) Le Président est autorisé à assister à toute réunion d'une commission, sans pouvoir toutefois participer aux votes.

c) Le Bureau est autorisé à inviter des personnes individuelles, comme les présidents des commissions, à assister à ses réunions sans que lesdites personnes puissent participer aux votes.

d) Le Bureau est autorisé à demander aux commissions qui s'occupent de questions déléguées au Bureau de lui présenter un bilan complet de la situation.

e) Le Bureau est autorisé à donner des instructions aux commissions en ce qui concerne les questions qui lui ont été déléguées et à demander l'établissement de rapports.

f) Le Bureau est autorisé à constituer des groupes de travail chargés de traiter à titre temporaire des questions urgentes.